



- IT** **Tagliaerba a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен тревен тример**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový vyžinač**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven græstrimmer**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbarer handgehaltener motorbetriebener Rasentrimmer**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο χλοοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered grass-trimmer**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortacésped de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga murulõikur (trimmer)**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen ruohonleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Coupe-herbe portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani šišač trave**
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi fűnyíró**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė žoliapjovė (trimeris)**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotā rokturamā portatīva zāles pļāvējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Жива ограда (поткаструвач)**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare grasmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet gresstrimmer**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna podcinarka spalinowa**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Aparador de relva manual motorizado**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативная моторизованная газонокосилка**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Ručne prenosný motorový vyžínač**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosni motorni obrezovalnik trat (trimer)**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručna motorna kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

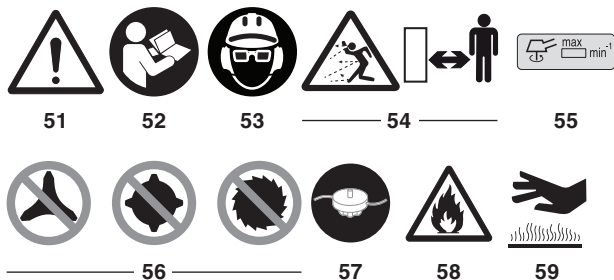
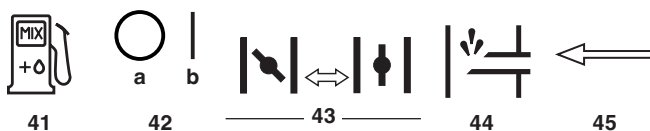
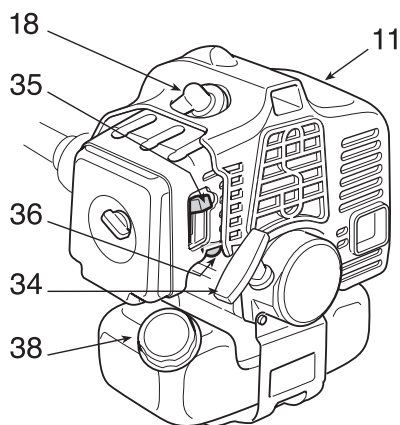
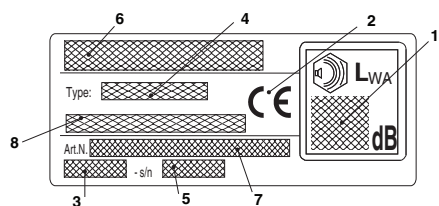
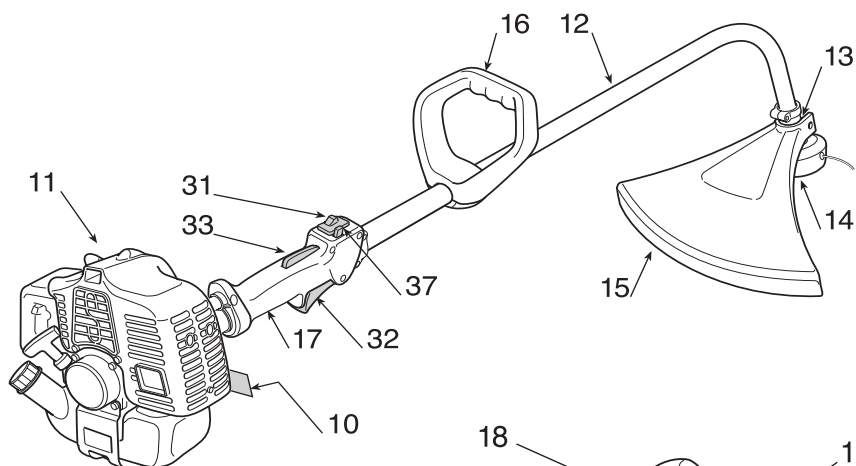
SV **Motordriven bärbar manuell gräsklippare**
BRUKSANVISNING

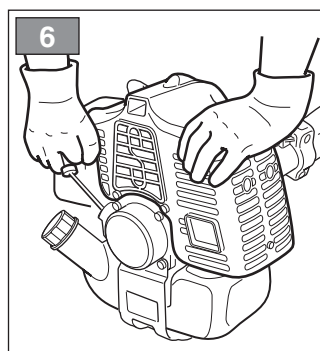
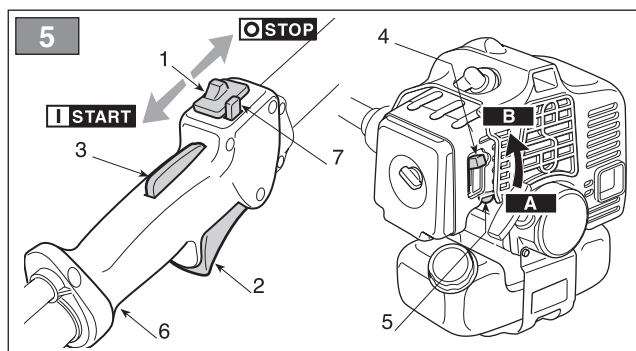
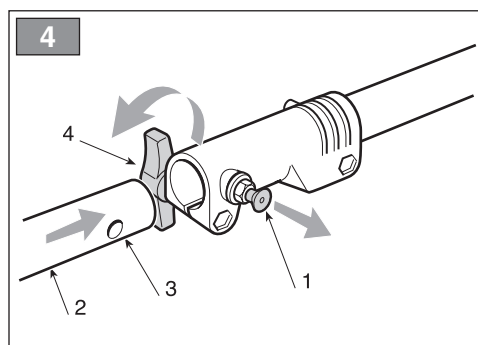
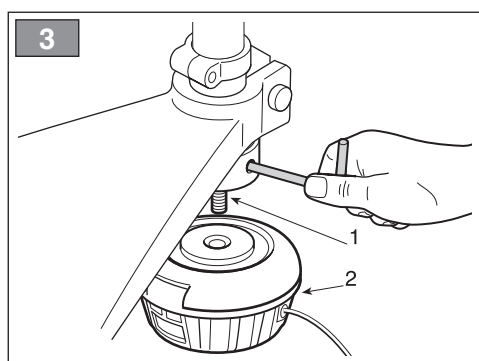
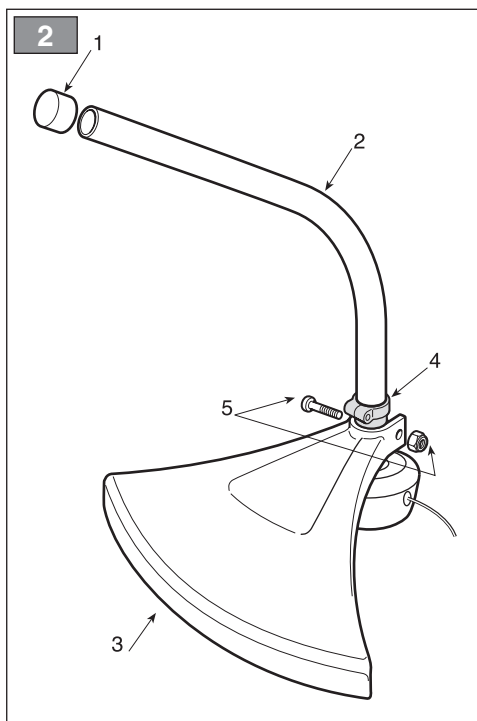
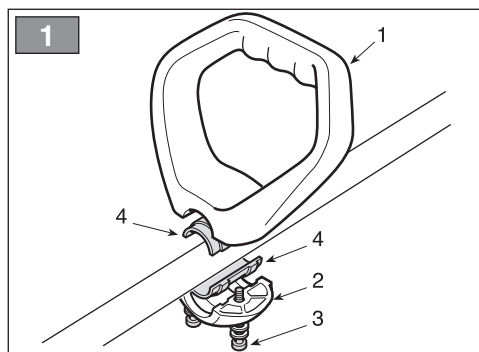
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

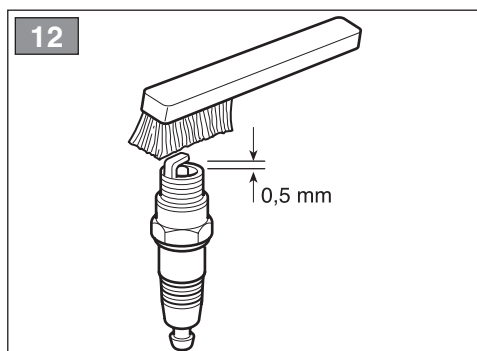
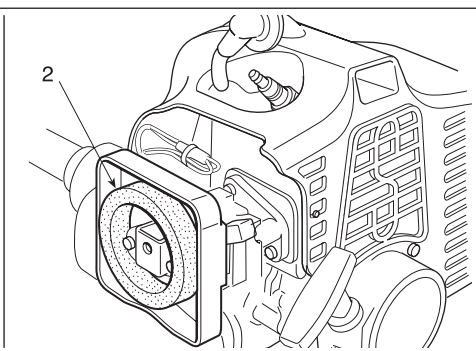
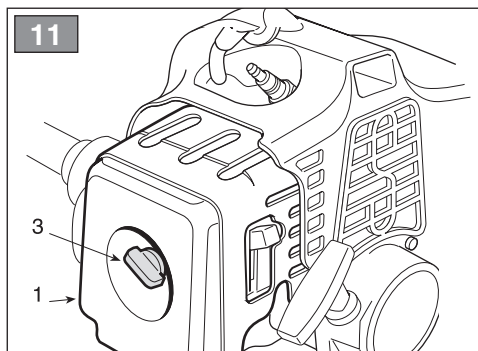
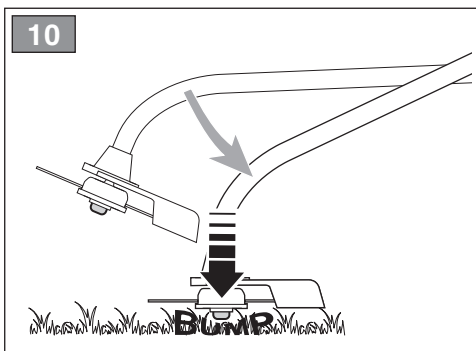
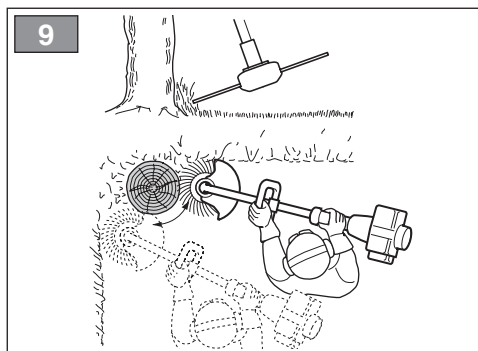
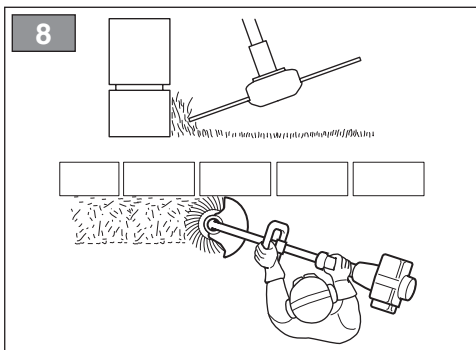
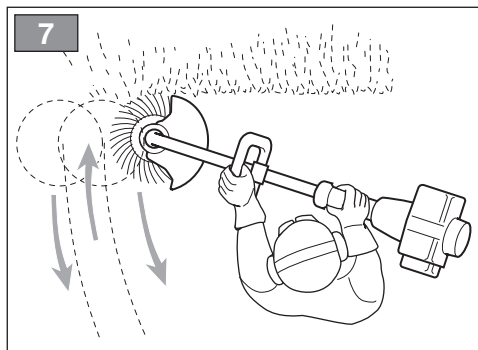
TR **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

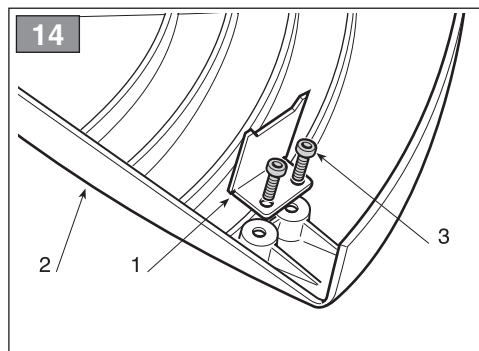
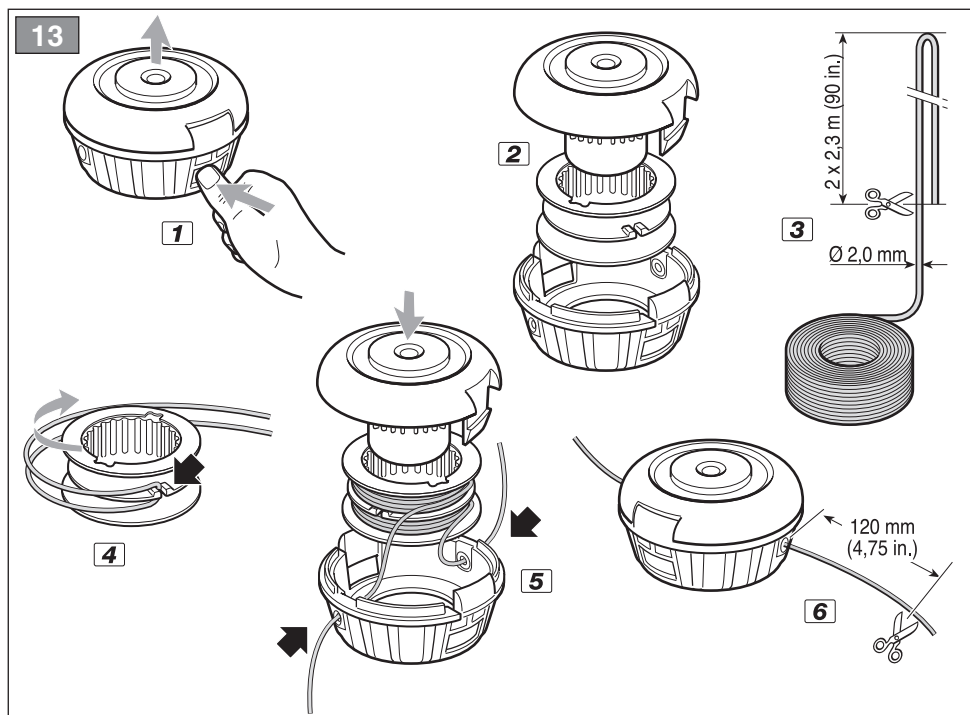
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR









[1]	DATI TECNICI		T 26 J - T 26 JA
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria
[4]	Cilindrata	cm ³	25,4
[5]	Potenza	kW	0,7
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ±300
[7]	Velocità massima di rotazione del motore	min ⁻¹	8200
[8]	Velocità massima di rotazione dell'utensile	min ⁻¹	8200
[9]	Capacità serbatoio carburante	l	0,65
[10]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1 = 2,5%
[11]	Candela		L8RTF / NHSP
[12]	Larghezza di taglio	cm	38
[13]	Attacco testina porta filo		M8 x 1,25 dx F
[14]	Diametro filo testina (max)	mm	2,0
[15]	Codice dispositivo di taglio		118801753/0
[16]	Codice protezione		118803158/0
[17]	Peso	kg	5,8
[18]	Dimensioni		
[19]	Lunghezza	cm	160
[20]	Larghezza	cm	35
[21]	Altezza	cm	35
[22]	Impugnatura anteriore, posteriore		√
[23]	Asta separabile		√
[24]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88,9
[25]	Incertezza	dB(A)	3
[26]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	106,31
[25]	Incertezza	dB(A)	2,58
[27]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	109
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,497
[25]	Incertezza	m/s ²	1,5
[29]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	5,796
[25]	Incertezza	m/s ²	1,5
[40]	OPZIONI		
[41]	Parzializzatore		√

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] двутактов с въздушно охлаждане [4] Обем на цилиндъра [5] Мощност [6] Скорост навъртене на двигателя на празен ход [7] Максимална ротационна скорост на двигателя [8] Максимална ротационна скорост на инструмента [9] Вместимост на резервоара за гориво [10] Смес (Бензин : Масло двутактов) [11] Свещ [12] Ширина на рязане [13] Връзка за глава за корда [14] Диаметър за глава за корда (max) [15] Код на инструмента за рязане [16] Код на защитата [17] Тегло [18] Размери [19] Дължина [20] Ширина [21] Височина [22] Предна, Задна ръкохватка [23] Отделяща се щанга [24] Ниво на звуковото налягане [25] Несигурност [26] Ниво на измерената звукова мощност [27] Гарантирано ниво на звукова мощност [28] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка [29] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка [40] ОПЦИИ [41] Приспособление за подпомагане задействането на машината	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora [8] Maksimalna brzina okretanja alatke [9] Kapacitet rezervoara za gorivo [10] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) [11] Svjećica [12] Širina reza [13] Priključak za glavu s reznom niti [14] Promjer niti glave (maks.) [15] Šifra rezne glave [16] Šifra štitnika [17] Težina [18] Dimenzije [19] Dužina [20] Širina [21] Visina [22] Prednji, Stražnji rukohvat [23] Odvojivi štap [24] Razina zvučnog pritiska [25] Nesigurnost [26] Izmjerena razina zvučne snage [27] Garantirana razina zvučne snage [28] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu [29] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu [40] OPCJE [41] Okidač	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno [7] Maximální rychlost otáčení motoru [8] Maximální rychlost otáčení nástroje [9] Kapacita palivové nádrže [10] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory) [11] Zapalovací svíčka [12] Záběr [13] Uchytí strunové hlavy [14] Průměr struny (max.) [15] Kód sekacího zařízení [16] Kód ochranného krytu [17] Hmotnost [18] Rozměry [19] Délka [20] Šířka [21] Výška [22] Přední, Zadní rukojeť [23] Dělení hřídel [24] Úroveň akustického tlaku [25] Nejistota měření [26] Naměřená hladina akustického výkonu [27] Zaručená úroveň akustického výkonu [28] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti [29] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti [40] MOŽNOSTI [41] Omezovač
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] 2-taktsmotor med luftkøling [4] Slagvolumen [5] Effekt [6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed [7] Maksimalt omdrejningstal for motoren [8] Maksimalt omdrejningstal for redskabet [9] Brændstofstankens kapacitet [10] Blanding (Benzin: 2-taktsolie) [11] Tændrør [12] Skærebredde [13] Montering af trådhoved [14] Diameter af tråd i hovedet (maks.) [15] Skæreanordningens varenr. [16] Beskyttelsens varennummer [17] Vægt [18] Mål [19] Længde [20] Bredde [21] Højde [22] Forreste, Bagerste håndtag [23] Adskillelig stang [24] Lydtryksniveau [25] Usikkerhed [26] Målt lydeffektniveau [27] Garanteret lydeffektniveau [28] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag [29] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag [40] EKSTRAUDSTYR [41] Udløserknap	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] 2-Takt mit Luftkühlung [4] Hubraum [5] Leistung [6] Motordrehzahl im Leerlauf [7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors [8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs [9] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [10] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl) [11] Zündkerze [12] Schnittbreite [13] Anschluss Fadenkopf [14] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.) [15] Code Messer [16] Nummer Schutzeinrichtung [17] Gewicht [18] Abmessungen [19] Länge [20] Breite [21] Höhe [22] Griff vorne, hinten [23] Trennbare Stange [24] Schalldruckpegel [25] Messungengenauigkeit [26] Gemessener Schallleistungspegel [27] Garantierter Schallleistungspegel [28] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen [29] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen [40] OPTIONEN [41] Begrenzer	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] δίχρονος αερόψυκτος [4] Κυβισμός [5] Ισχύς [6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο [7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα [8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου [9] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [10] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονο κινητήρες) [11] Μπουζί [12] Πλάτος κοπής [13] σύνδεσμος κεφαλής νήματος [14] Διάμετρος νήματος κεφαλής (max.) [15] Κωδικός συστήματος κοπής [16] Κωδικός προστασίας [17] Βάρος [18] Διαστάσεις [19] Μήκος [20] Πλάτος [21] Ύψος [22] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή [23] Αποσπώμενος άξονας [24] Στάθμη ηχητικής πίεσης [25] Αβεβαιότητα [26] Μετρούμενη στάθμη ηχητικής ισχύος [27] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [28] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή [29] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή [40] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ [41] Κατανεμητής

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] 2-stroke air-cooled [4] Displacement [5] Power [6] Engine rotation speed when idle [7] Maximum engine rotation speed [8] Maximum tool rotation speed [9] Fuel tank capacity [10] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil) [11] Spark plug [12] Cutting width [13] Connecting cutting line head [14] Diameter of cutting line (max) [15] Cutting means code [16] Protection code [17] Weight [18] Dimensions [19] Length [20] Width [21] Height [22] Front, rear handle [23] Separable rod [24] Sound pressure level [25] Uncertainty [26] Measured sound power level [27] Guaranteed sound power level [28] Vibrations transmitted to hand on front handle [29] Vibrations transmitted to hand on rear handle [40] OPTIONS [41] Shutter	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 2 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Velocidad de rotación del motor en vacío [7] Velocidad máxima de rotación del motor [8] Velocidad máxima de rotación de la herramienta [9] Capacidad depósito gasolina [10] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos) [11] Bujía [12] Ancho de corte [13] Enganche cabezal porta hilo [14] Diámetro hilo cabezal (máx) [15] Código dispositivo de corte [16] Código de protección [17] Peso [18] Dimensiones [19] Longitud [20] Anchura [21] Altura [22] Empuñadura anterior, posterior [23] Varilla separable [24] Nivel de presión sonora [25] Incertidumbre [26] Nivel de potencia sonora medido [27] Nivel de potencia sonora garantizado [28] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [29] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [40] OPCIONES [41] Parcializador	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] 2 taktiline õhkjahutusega [4] Tõõmaht [5] Võimsus [6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul [7] Masina mootori maksimum pöördekiirus [8] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus [9] Kütuse paagi maht [10] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [11] Küünl [12] Lõikelaius [13] Nööripea ühendus [14] Nööripea läbimõõt (maks.) [15] Lõikeseadme kood [16] Kaitse kood [17] Kaal [18] Mõõtmed [19] Pikkus [20] Laius [21] Kõrgus [22] Eesmine, Tagumine käepide [23] Eraldatav varras [24] Helirõhu tase [25] Määramatus [26] Helivõimsuse mõõdetav tase [27] Garanteeritud helivõimsuse tase [28] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [29] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [40] VALIKUD [41] Osaline gaas
[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] 2-tahti ilmajäähdytteinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä [7] Moottorin maksimipyörimisnopeus [8] Työkälyn maksimipyörimisnopeus [9] Polttoainetankin tilavuus [10] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti) [11] Sytytystulppa [12] Leikkuleveys [13] Siimapään kiinnitys [14] Siimapään siiman halkaisija (max) [15] Leikkuuvälineen koodi [16] Suojakoodi [17] Paino [18] Koko [19] Pituus [20] Leveys [21] Korkeus [22] Etukahva, takakahva [23] Irrotettava tanko [24] Äänenpaineen taso [25] Epävarmuus [26] Mitattu äänitehotaso [27] Taattu äänitehotaso [28] Etukahvaan kohdistuva ääriä [29] Takakahvaan kohdistuva ääriä [40] VALINNAT [41] Rajoitin	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] 2 temps refroidissement à air [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Vitesse de rotation à vide du moteur [7] Vitesse maximum de rotation du moteur [8] Vitesse maximum de rotation de l'outil [9] Capacité du réservoir de carburant [10] Mélange (Essence : Huile 2 temps) [11] Bougie [12] Largeur de coupe [13] Fixation tête à fil [14] Diamètre fil tête (max.) [15] Code organe de coupe [16] Code protection [17] Poids [18] Dimensions [19] Longueur [20] Largeur [21] Hauteur [22] Poignée avant, arrière [23] Tige séparable [24] Niveau de pression sonore [25] Incertitude [26] Niveau de puissance sonore mesuré [27] Niveau de puissance sonore garanti [28] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [29] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [40] OPTIONS [41] Régulateur	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 2–taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Brzina vrtnje motora na prazno [7] Maksimalna brzina rotacije motora [8] Maksimalna brzina rotacije alata [9] Zapremnina spremnika goriva [10] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktnu motore) [11] Svječica [12] Širina rezanja [13] Spoj za glavu s reznom niti [14] Promjer niti glave (maks.) [15] Šifra noža [16] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož) [17] Težina [18] Dimenzije [19] Dužina [20] Širina [21] Visina [22] Prednja, Stražnja ručka [23] Odvojiva osovin [24] Razina zvučnog tlaka [25] Nesigurnost [26] Izmjerena razina zvučne snage [27] Zajamčena razina zvučne snage [28] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [29] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke [40] OPCIJE [41] Prekidáč za srednji položaj

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] 2 ütemű, léghűtéses [4] Hengerűrtartalom [5] Teljesítmény [6] A motor forgási sebessége üresben [7] A motor maximális forgási sebessége [8] A szerszám maximális forgási sebessége [9] Üzemanyagtartály kapacitása [10] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz) [11] Gyertya [12] Munkaszélesség [13] Huzaltár fej csatlakozó [14] Fej huzal keresztmetszet (max.) [15] Vágóegység kódszáma [16] Védelem kódja [17] Tömeg [18] Méretek [19] Hosszúság [20] Szélesség [21] Magasság [22] Elülső, hátsó markolat [23] Leválasztható rúd [24] Hangnyomásszint [25] Mérési bizonytalanság [26] Mért zajteljesítmény szint [27] Garantált zajteljesítmény szint [28] Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [29] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [40] OPCIÓK [41] Szabályozó	[1] LT - TECHININIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] 2 taktų aušinimas oru [4] Variklio tūris [5] Galia [6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis [7] Maksimalus variklio sukimosi greitis [8] Maksimalus įrankio sukimosi greitis [9] Kuro bako talpa [10] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų) [11] Žvakė [12] Pjovimo plotis [13] Pjovimo valo galvutės jungtis [14] Valo galvutės skersmuo (maks.) [15] Pjovimo įtaiso kodas [16] Apsaugos kodas [17] Svoris [18] Išmatavimai [19] Ilgis [20] Plotis [21] Aukštis [22] Priekinė, Galinė rankena [23] Nuimamas kotas [24] Garso slėgio lygis [25] Paklaida [26] Išmatuotas garso galios lygis [27] Garantuotas garso galios lygis [28] Vibracijos lygis, priekinė rankena [29] Vibracijos lygis, galinė rankena [40] PASIRENKAMI PRIEDAI [41] Ribotuvas	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] 2 taktu ar gaisdzesi [4] Cilindru tilpums [5] Jauda [6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā [7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums [8] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums [9] Degvielas tvertnes tilpums [10] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) [11] Svece [12] Plaušanas platums [13] Auklas turēšanas galviņas stiprinājums [14] Galviņas auklas diametrs (maks.) [15] Griezējierīces kods [16] Aizsarga kods [17] Svārs [18] Izmēri [19] Garums [20] Platums [21] Augstums [22] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis [23] Noņemams kāts [24] Skaņas spiediena līmenis [25] Klūda [26] Mērītās skaņas jaudas līmenis [27] Garantētais skaņas jaudas līmenis [28] No priekšējā roktura rokaī nododamā vibrācija [29] No aizmugurējā roktura rokaī nododamā vibrācija [40] PAPILDAPRĪKOJUMS [41] Fiksators
[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] 2-тактен и воздушно ладење [4] Капацитет [5] Мокност [6] Мокност на ротација со мотор на празно [7] Максимална брзина на ротација на моторот [8] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема [9] Капацитет на резервоарот за гориво [10] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори) [11] Свеќичка [12] Ширина на косење [13] Прицврстен калем со конец [14] Дијаметар на калемот со конец (макс) [15] Код на уредот за сечење [16] Код на заштитата [17] Тежина [18] Димензии [19] Должина [20] Ширина [21] Висина [22] Предна, Задна рачка [23] Делив држач [24] Ниво на звучен притисок [25] Отстапување [26] Измерено ниво на бучава [27] Гарантирано ниво на бучава [28] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка [29] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка [40] ОПЦИИ [41] Регулатор	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] 2-takt luchtkoeling [4] Cilinderinhoud [5] Vermogen [6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting [7] Maximale rotatiesnelheid van de motor [8] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig [9] Vermogen brandstofreservoir [10] Mengeling (Benzine :olie 2-takt) [11] Bougie [12] Snijbreedte [13] Bevestiging draadhouder [14] Diameter draadhouder (max) [15] Code snij-inrichting [16] Code bescherming [17] Gewicht [18] Afmetingen [19] Lengte [20] Breedte [21] Hoogte [22] Handvat vooraan, achteraan [23] Verwijderbare staaf [24] Niveau geluidsdruk [25] Onzekerheid [26] Gemeten geluidsvermogeniveau [27] Gearandeerd geluidsniveau [28] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep [29] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep [40] OPTIES [41] Partialiseerinrichting	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] Luftkjølt totakts [4] Slagvolum [5] Ytelse [6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang [7] Maksimal omdreiningshastighet for motoren [8] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet [9] Drivstofftankens volum [10] Blanding (Bensin: 2-takts olje) [11] Tennplugg [12] Klippebredde [13] Feste for trådspole [14] Diameter for trådspolens tråd (maks) [15] Artikkelnummer for klippeinnretning [16] Artikkelnummer for vern [17] Vekt [18] Mål [19] Lengde [20] Bredde [21] Høyde [22] Fremre, Bakre håndtak [23] Avtagbar arm [24] Lydtryknivå [25] Måleusikkerhet [26] Målt lydeffektnivå [27] Garantert lydeffektnivå [28] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket [29] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket [40] EKSTRAUTSTYR [41] Gasspjeld

PL - DANE TECHNICZNE [1] Silnik [2] 2-suwowy chłodzony powietrzem [3] Pojemność skokowa [4] Moc [5] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [6] Maksymalna prędkość obrotowa silnika [7] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia [8] Pojemność zbiornika paliwa [9] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [10] Świeca zapłonowa [11] Szerokość cięcia [12] Montaż głowicy żyłkowej [13] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [14] Kod agregatu tnącego [15] Kod zabezpieczenia [16] Ciężar [17] Wymiary [18] Długość [19] Szerokość [20] Wysokość [21] Uchwytu przedniego, tylnego [22] Wał podzielnny [23] Poziom ciśnienia akustycznego [24] Błąd pomiaru [25] Mierzony poziom mocy akustycznej [26] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [27] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [28] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [29] OPCJE [40] Ogranicznik	PT - DADOS TÉCNICOS [1] Motor [2] 2 tempos arrefecimento a ar [3] Cilindrada [4] Potência [5] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [6] Velocidade máxima de rotação do motor [7] Velocidade máxima de rotação da ferramenta [8] Distribuição do depósito de combustível [9] Mistura (Gasolina : Oleo 2 tempos) [10] Vela [11] Largura de corte [12] Engate cabeça porta-fio [13] Diâmetro fio da cabeça (máx) [14] Código dispositivo de corte [15] Código de proteção [16] Peso [17] Dimensões [18] Comprimento [19] Largura [20] Altura [21] Pega dianteira, traseira [22] Haste separável [23] Nível de pressão sonora [24] Incerteza [25] Nível medido de potência sonora [26] Nível garantido de potência sonora [27] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [28] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [29] OPCOES [40] Parcializador	RO - DATE TEHNICE [1] Motor [2] 2 timpi cu răcire cu aer [3] Cilindree [4] Putere [5] Viteză de rotație cu motorul în gol [6] Viteză maximă de rotație a motorului [7] Viteză maximă de rotație a sculei [8] Capacitate rezervor carburant [9] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi) [10] Bujie [11] Lățime de tăiere [12] Punct de prindere a unității de suport fir [13] Diametru fir unitate (max) [14] Codul dispozitivului de tăiere [15] Codul protecției [16] Greutate [17] Dimensiuni [18] Lungime [19] Lățime [20] Înălțime [21] Măner față, spate [22] Tijă separabilă [23] Nivel de presiune sonoră [24] Nesiguranță [25] Nivel de putere sonoră măsurat [26] Nivel de putere sonoră garantat [27] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior [28] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior [29] OPTIUNI [40] Buton de întrerupere
RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [1] Двигатель [2] 2 такта воздушного охлаждения [3] Объем [4] Мощность [5] Скорость холостого хода двигателя [6] Максимальная скорость вращения двигателя [7] Максимальная скорость вращения инструмента [8] Емкость топливного бака [9] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [10] Свеча [11] Ширина скашивания [12] Крепление триммерной головки [13] Диаметр корда (макс.) [14] Код режущего приспособления [15] Код защиты [16] Вес [17] Габариты [18] Длина [19] Ширина [20] Высота [21] Передняя, Задняя рукоятка [22] Съёмный шток [23] Уровень звукового давления [24] Погрешность [25] Уровень измеренной звуковой мощности [26] Гарантируемый уровень звуковой мощности [27] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [28] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [29] ОПЦИИ [40] Фиксатор	SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [1] Motor [2] 2-taktný, vzduchom chladený [3] Zdvihový objem [4] Výkon [5] Rychlost otáčania motora pri chode naprázdno [6] Maximálna rýchlosť otáčania motora [7] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja [8] Kapacita palivovej nádrže [9] Zmes (benzín: olej pre 2-taktné motory) [10] Zapalovacia sviečka [11] Záber [12] Uchyt strunovej hlavy [13] Priemer struny (max.) [14] Kód kosiaceho zariadenia [15] Kód ochranného krytu [16] Hmotnosť [17] Rozmery [18] Dĺžka [19] Šírka [20] Výška [21] Predná, Zadná rukoväť [22] Delený hriadeľ [23] Úroveň akustického tlaku [24] Neistota merania [25] Hladina nameraného akustického výkonu [26] Zaručená úroveň akustického výkonu [27] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [28] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti [29] MOŽNOSTI [40] Obmedzovač	SL - TEHNIČNI PODATKI [1] Motor [2] 2-taktni; zračno hlajenje [3] Gibna prostornina motorja [4] Moč [5] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [6] Največja hitrost rotacije motorja [7] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [8] Prostornina rezervoarja za gorivo [9] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [10] Svečka [11] Širina košnje [12] Priključek za glavo z nitjo [13] Premer niti (max) [14] Šifra rezalne naprave [15] Šifra zaščite [16] Teža [17] Dimenzije [18] Dolžina [19] Širina [20] Višina [21] Prednji, Zadnji ročaj [22] Ločljivi drog [23] Raven zvočnega pritiska [24] Negotovost [25] Raven izmerjene zvočne moči [26] Raven zagotovljene zvočne moči [27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [29] OPCJE [40] Parcializator

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 2-taktni s vazdušnim hladenjem [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora [8] Maksimalna brzina okretanja alatke [9] Kapacitet rezervoara goriva [10] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) [11] Švećica [12] Širina rezanja [13] Priključak za glavu s reznom niti [14] Prečnik niti glave (maks.) [15] Šifra rezne glave [16] Šifra štitnika [17] Težina [18] Dimenzije [19] Dužina [20] Širina [21] Visina [22] Prednja, Zadnja drška [23] Odvojivi štap [24] Nivo zvučnog pritiska [25] Nesigurnost [26] Izmeren nivo zvučne snage [27] Garantovan nivo zvučne snage [28] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci [29] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci [40] OPCIJJE [41] Okidač	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Motor [3] 2-takt luftavkyld [4] Cylindervolym [5] Effekt [6] Motors rotationshastighet vid tomgång [7] Motors maximala rotationshastighet [8] Verktygets maximala rotationshastighet [9] Bränsletankens volym [10] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja) [11] Tändstift [12] Klippbredd [13] Fäste för trimmerhuvud [14] Trädens diameter (max) [15] Skärenhetens kod [16] Skyddskod [17] Vikt [18] Dimensioner [19] Längd [20] Bredd [21] Höjd [22] Främre, Bakre handtag [23] Borttagbar stång [24] Ljudtrycksnivå [25] Mätosäkerhet [26] Uppmätt ljudeffektnivå [27] Garanterad ljudeffektnivå [28] Vibrationer på handen på det främre handtaget [29] Vibrationer på handen på det bakre handtaget [40] TILLVAL [41] Fiödare	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] 2 zamanlı havalı soğutma [4] Silindir [5] Güç [6] Motorun boşta rotasyon hızı: [7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı [8] Aletin maksimum rotasyon hızı [9] Yakıt deposu kapasitesi [10] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı) [11] Buji [12] Kesim genişliği [13] Misinalı kesme kafası bağlantısı [14] Kesme kafası çapı (maks) [15] Kesim düzeni kodu [16] Koruma kodu [17] Ağırlık [18] Ebatlar [19] Uzunluk [20] Genişlik [21] Yükseklik [22] Ön, Arka kabza [23] Ayrılabilen çubuk [24] Ses basınç seviyesi [25] Belirsizlik [26] Ölçülen ses güç seviyesi [27] Garanti edilen ses güç seviyesi [28] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [29] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [40] SEÇENEKLER [41] Jikle
--	--	---



SOMMAIRE

Connaître la machine	1
Normes de sécurité	2
Mode d'emploi	6
1. Montage de la machine	6
2. Préparation au travail	6
3. Utilisation de la machine	8
4. Modalités opérationnelles et techniques de travail	9
5. Entretien courant	10
6. Entretien supplémentaire	11
7. Diagnostic	11

COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différentes mots; voici leur signification:

REMARQUE ou **IMPORTANT** *Donne des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, dans le but de ne pas endommager la machine ou de ne pas causer de dommages.*

⚠ ATTENTION! *Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.*

⚠ DANGER! *Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, avec danger de mort, en cas de non respect.*

CONNAÎTRE LA MACHINE

REMARQUE – Les images qui correspondent aux références se trouvent à la page ii de ce manuel.

DESCRIPTION DE LA MACHINE ET DOMAINE D'UTILISATION

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément un coupe-bordures portative à moteur thermique prévu pour une utilisation non professionnelle.

La machine est essentiellement composée d'un moteur qui, à l'aide d'un arbre de transmission contenu dans un tube, actionne un dispositif de coupe constitué d'une tête à fil.

L'opérateur est en mesure de soutenir la machine à l'aide d'un harnais et peut actionner les principales commandes en se tenant toujours à une distance de sécurité par rapport au dispositif de coupe.

Emploi prévu

Cette machine a été conçue et fabriquée pour:

- la coupe de l'herbe et de la végétation non ligneuse, au moyen d'un fil de nylon (ex. aux bords des parterres, des plantations, des murs, des clôtures ou des espaces verts ayant une surface limitée, pour parachever la coupe effectuée par une faucheuse).

Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un «usage récréatif».

Emploi impropre

Tout autre emploi différent de ceux qui sont cités ci-dessus peut se révéler dangereux et causer des dommages à des personnes et/ou à des choses. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):

- utiliser la machine pour balayer;
- régulariser des haies ou faire d'autres travaux où le dispositif de coupe ne serait pas utilisé au niveau du terrain;
- utiliser la machine de sorte que le dispositif de coupe se trouve au-dessus de la ligne de la ceinture de l'opérateur;
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale;
- utilisation de la machine par plus d'une personne.

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance sonore
2. Marque de conformité
3. Mois / Année de fabrication
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du fabricant
7. Numéro émissions
8. Code article

11. Ensemble moteur
12. Tube de transmission
13. Extrémité du tube de protection de l'arbre de transmission
14. Tête à fil
15. Protecteur du dispositif de coupe
16. Poignée avant
17. Poignée arrière
18. Bougie
31. Interrupteur d'arrêt du moteur
32. Commande de l'accélérateur
33. Blocage de l'accélérateur
34. Lanceur
35. Commande du starter
36. Commande du dispositif d'amorçage (Primer)
37. Touche de blocage partiel de l'accélérateur (si prévue)
38. Bouchon du réservoir de mélange

L'exemple de la déclaration de conformité se trouve à l'avant-dernière page du manuel.

DESCRIPTION DES SYMBOLES D'EXPLICATION (si prévus)

41. Réservoir de mélange
42. Positions de l'interrupteur d'arrêt du moteur
 - a = arrêt
 - b = marche
43. Commande du starter
44. Commande du dispositif d'amorçage (Primer)
45. Sens de rotation du dispositif de coupe

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Votre machine doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est expliquée ci-après. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre prévu du présent manuel.

Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.

51. Attention! Danger. Cette machine, si elle n'est pas correctement utilisée, peut être dangereuse pour vous-même et pour les autres.
52. Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
53. L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Utiliser des protections acoustiques,

des lunettes et un casque de protection.

54. Danger de projections! Pendant l'emploi de la machine, éloigner toute personne ou tout animal domestique d'au moins 15 mètres.
55. Vitesse maximum du dispositif de coupe. N'utiliser que de dispositifs de coupe adéquats.
56. Ne pas employer de lames à pointes, ni métalliques ni rigides, ni même de lames de scie circulaire.
57. Sur cette machine on ne peut utiliser qu'une tête à fil.
58. Attention! L'essence est inflammable! Laisser refroidir le moteur pendant au moins 2 minutes avant de faire le plein.
59. Attention! Se tenir loin des surfaces chaudes.

NORMES DE SÉCURITÉ à observer scrupuleusement

A) FORMATION

- 1) ATTENTION! Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la machine. Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement le moteur. Conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.
- 2) Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- 3) Ne pas utiliser la machine lorsque des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
- 4) Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexes et de concentration.
- 5) Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- 6) Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, vérifier que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans le présent manuel.
- 7) Avant d'affronter pour la première fois un travail de fauchage, il est recommandé d'acquérir la connaissance nécessaire de la machine et

des meilleures techniques de coupe, en faisant des essais pour porter correctement le harnais, empoigner fermement la machine, et effectuer les mouvements requis pour le travail.

B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

1) Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.

- Porter des habits de protection ajustés, des gants anti-vibrations, des lunettes de protection, des demi-masques antipoussière, des serre-tête pour protéger l'ouïe, et des chaussures anti-coupures avec semelles antidérapantes.
- Ne porter aucune écharpe, aucune blouse, ni collier ni accessoires pendants ou larges, qui pourraient se prendre dans la machine.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

2) Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet externe qui pourrait être éjecté par la machine ou endommager l'organe de coupe (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).

3) Procéder à un contrôle général de la machine avant son utilisation, en particulier:

- Le levier de l'accélérateur et le levier de sécurité doivent bouger librement, sans besoin de forcer, et au relâchement ils doivent retourner automatiquement et rapidement dans la position neutre;
- Le levier de l'accélérateur doit rester bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le levier de sécurité;
- L'interrupteur d'arrêt du moteur doit passer facilement d'une position à l'autre;
- Les câbles électriques, et en particulier le fil de la bougie, doivent être intacts, pour éviter de faire des étincelles, et le capuchon doit être monté correctement sur la bougie;
- Les poignées et les protecteurs de la machine doivent être propres et secs, et solidement fixés à la machine;
- Vérifier que les poignées et le point d'attache du harnais sont correctement positionnés, et que la machine est bien équilibrée.
- Vérifier que tous les protecteurs sont adéquats pour l'outil de coupe utilisé, et qu'ils sont correctement montés.
- l'organe de coupe ne doit pas présenter de signes de dommage. Contrôler que l'organe de coupe ne soit ni usé ni endommagé. Remplacer l'organe de coupe endommagé ou usé pour maintenir l'équilibrage. Les éventuelles réparations doivent être exécutées dans un centre spécialisé.

4) ATTENTION: DANGER! L'essence est très inflammable.

- Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus et homologués pour cet usage;
 - Faire le plein d'essence à l'aide d'un entonnoir, en plein air uniquement et ne pas fumer pendant cette opération, ni lors de la manipulation du carburant.
 - Ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne;
 - Ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
 - Ne pas faire démarrer le moteur si de l'essence a été répandue; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
 - Remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
 - Nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain;
 - Ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant; le démarrage du moteur doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant;
 - Éviter tout contact du carburant avec les vêtements; si les vêtements ont été tachés il faut les changer avant de faire démarrer le moteur;
- 5) Remplacer les silencieux défectueux ou endommagés.

C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans des endroits confinés où des gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage et en conditions de bonne visibilité. Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail.
- 3) Prendre une position ferme et stable et maintenir un comportement prudent:
- 4) Autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantiraient pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail;
- 5) Toujours vérifier le point d'appui sur les terrains en pente.
- 6) Marcher, ne jamais courir
- 7) Faire particulièrement attention aux irrégularités de terrain et à la présence d'obstacles éventuels.

- 8) Travailler perpendiculairement à la pente et ne jamais utiliser la machine dans le sens de la montée/descente. Faire très attention aux changements de direction en se tenant toujours en aval de l'organe de coupe.
- 9) Si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail, il ne doit pas utiliser la machine.
- 10) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.
- 11) Pendant le travail, il faut toujours tenir fermement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps, et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture.
- 12) Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.
- 13) Ne jamais utiliser la machine si les protecteurs sont endommagés ou absents.
- 14) Toujours tenir les mains et les pieds éloignés de l'organe de coupe, tant pendant le démarrage du moteur que pendant l'utilisation de la machine.
- 15) Prendre garde aux lésions dérivant de n'importe quel dispositif prévu pour la coupe de la longueur du fil. Après avoir relâché un nouveau fil, il faut toujours remettre la machine en position de travail avant de faire démarrer le moteur.
- 16) Faire attention aux possibles éjections de matériel causées par l'organe de coupe.
- 17) Attention: l'élément de coupe continue à tourner même après l'arrêt du moteur.
- 18) Vérifier que la machine est solidement bloquée avant de faire démarrer le moteur:
 - Vérifier que les autres personnes se trouvent à au moins 15 mètres du rayon d'action de la machine, ou à au moins 30 mètres pour les travaux de fauchage les plus gros;
 - Ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables.
- 19) Ne jamais modifier les réglages du moteur, ni mettre le moteur en sur régime.
- 20) Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine pour exécuter de gros travaux; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.
- 21) Contrôler que le régime de minimum de la machine est tel qu'il ne permet aucun mouvement de l'organe de coupe, et que, après une accélération, le moteur retourne rapidement au régime minimum.
- 22) Pendant le travail tenir toujours la machine accrochée au harnais.
- 23) Arrêter le moteur:
 - Toutes les fois que la machine doit être laissée sans surveillance;
 - Avant de faire le plein de carburant.
 - Pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.
- 24) Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:
 - Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la machine.
 - Après avoir aspiré un corps étranger. Vérifier si la machine est endommagée, et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;
 - Si la machine commence à vibrer de manière anormale (chercher immédiatement les causes des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé).
 - Quand on n'utilise pas la machine.
- 25) Éviter d'utiliser la machine dans des espaces et à des heures qui peuvent déranger.
- 26) Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu des feuilles, de l'herbe sèche, ou de toute autre matière inflammable.
- 27) Ne jamais monter d'éléments de coupe métalliques. Avec cette machine, il est interdit d'utiliser des lames métalliques ou rigides, de quelque type que ce soit.
- 28) ATTENTION – En cas de ruptures ou d'accidents pendant l'utilisation de la machine, arrêter immédiatement le moteur et éloigner la machine afin de ne pas provoquer de dommages supplémentaires; en cas d'accidents avec lésions personnelles ou à des tiers, activer immédiatement les procédures d'urgence les mieux adaptées à la situation en cours et s'adresser à une structure médicale pour la dispense des soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels débris qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.
- 29) ATTENTION – Le niveau de bruit et de vibration indiqués par cette notice sont les valeurs maximum d'utilisation de la machine. L'utilisation d'un élément de coupe non équilibré et l'absence d'entretien ont une influence significative sur les émissions sonores et les vibrations. Il faut donc adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations; veiller à l'entretien de la machine, porter un casque anti-bruit, faire des pauses pendant le travail.
- 30) L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme «phénomène de Raynaud» ou «main blanche»), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se ma-

nifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, il faut réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.

D) ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

1) ATTENTION! – Détacher le capuchon de la bougie et lire les instructions correspondantes avant toute intervention de nettoyage ou d'entretien. Porter des vêtements appropriés et des gants de travail dans toutes les situations entraînant un risque pour les mains.

2) ATTENTION! – Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées. Utiliser les pièces de rechange originales uniquement: l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et soulève le constructeur de toute obligation ou responsabilité.

3) Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par le revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité de la machine d'origine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la déchéance de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

4) Après chaque utilisation, débrancher le câble de la bougie et contrôler les éventuels dommages.

5) Maintenir tous les écrous et les vis serrés afin de toujours assurer les conditions de fonctionnement en sécurité de la machine. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.

6) Contrôler régulièrement que les vis de l'organe de coupe soient bien serrées.

7) Porter des gants de travail et mettre le protecteur de l'organe de coupe pour manier l'organe, pour le démonter ou le remonter.

8) Pendant les opérations de réglage de la machine, faire attention afin d'éviter de se coincer les doigts entre l'organe de coupe et les parties fixes de la machine.

9) Ne pas toucher l'organe de coupe avant que le câble de la bougie ne soit débranché et que l'organe de coupe ne soit complètement à l'arrêt. Pendant les interventions sur l'organe de coupe, faire attention car l'organe de coupe peut se déplacer, même si le câble de la bougie est débranché.

10) Vérifier fréquemment que le protecteur ne présente aucune trace d'usure ou de détérioration. Le remplacer si endommagé.

11) Remplacer les étiquettes indiquant les instructions ou les avertissements, si endommagées.

12) Placer la machine dans un lieu inaccessible aux enfants.

13) Ne pas entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un endroit où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

14) Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine à un endroit quelconque.

15) Pour réduire le risque incendie, la machine et le moteur en particulier doivent être libres de tout résidu d'herbe, feuilles ou excès de graisse; ne pas laisser les conteneurs avec les déchets de tonte à l'intérieur d'un local.

16) Si le réservoir doit être vidangé, effectuer cette opération en plein air et lorsque le moteur est froid.

17) Avant d'entreposer la machine, vérifier qu'on a enlevé les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

E) RISQUES RÉSIDUELS

Même si toutes les prescriptions de sécurité ont été respectées, il peut encore subsister certains risques résiduels qu'il est impossible d'exclure. Vues la typologie et la construction de la machine, les dangers potentiels prévisibles peuvent être:

- Lésions aux doigts et aux mains s'ils sont impliqués dans la rotation de l'organe de coupe
- Lésions aux pieds s'ils sont frappés par l'organe de coupe
- Lésions aux yeux si les lunettes de sécurité ne sont pas portées (projections de cailloux et de terre).
- Lésion de l'ouïe, si aucune protection acoustique n'est portée.

F) TRANSPORT ET MANUTENTION

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut:

- Éteindre le moteur, attendre l'arrêt du dispositif de coupe, et démonter le capuchon de la bougie;

- Appliquer le protecteur de l'organe de coupe;
- Saisir la machine uniquement par les poignées et orienter l'organe de coupe dans la direction contraire au sens de la marche.

2) Quand on transporte la machine dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement pour éviter qu'elle ne se renverse, ce qui pourrait l'abîmer ou provoquer une fuite de carburant.

G) PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

1) La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire dans l'utilisation de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement dans lequel nous vivons. Éviter de déranger le voisinage.

2) Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, de l'essence, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.

3) Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.

4) Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

NORMES D'EMPLOI

REMARQUE Les figures citées dans le texte se trouvent aux pages iii et suivantes de ce manuel.

1. MONTAGE DE LA MACHINE

IMPORTANT La machine est fournie avec certaines pièces démontées et avec le réservoir de mélange vide.

⚠ ATTENTION! Il faut toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler les dispositifs de coupe. Faire le maximum d'attention quand on monte les pièces, pour ne pas compromettre la sécurité ni l'efficacité de la machine; en cas de doutes, contacter le revendeur.

⚠ ATTENTION! Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant des outils appropriés.

L'élimination des emballages doit être faite conformément aux dispositions locales en vigueur.

1.1 MONTAGE COMPLET DE LA MACHINE (Fig. 1)

- Placer la partie supérieure (1) de la poignée antérieure et mettre le capuchon inférieur (3) en utilisant les vis (3) et en faisant attention à maintenir en position les deux demi-coquilles anti-vibration (4).
- Avant de serrer les vis (3), orienter correctement la poignée par rapport au tube de transmission.
- Serrer à fond les vis (3).

1.2 MONTAGE DE LA PROTECTION (Fig. 2)

- Enlever le bouchon de protection (1) de l'extrémité de la partie inférieure de la tige (2).
- Fixer le protecteur (3) sur le support (4) en utilisant la visserie (5) comprise dans la fourniture.

1.3 MONTAGE ET DÉMONTAGE DE LA TÊTE À FIL (Fig. 3)

a) Montage

- Avec une clé adéquate, bloquer la rotation de l'arbre (1).
- Monter la tête à fil (2) en la vissant dans le sens des aiguilles d'une montre.

b) Démontage

- Avec une clé adéquate, bloquer la rotation de l'arbre (1).
- Enlever la tête à fil (2) en la dévissant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

1.4. MONTAGE DE LA TIGE (Fig. 4)

- Extraire le piquet d'arrêt (1) et pousser la partie inférieure de la tige (2) jusqu'à ce qu'on entende le déclic du piquet d'arrêt (1) dans le trou (3) de la tige. On peut faciliter cette insertion en tournant légèrement la partie inférieure (2) dans les deux sens; on est sûr que l'insertion est complète quand le piquet (1) est complètement rentré.
- Quand cette insertion est achevée, serrer à fond le bouton (4).

2. PRÉPARATION AU TRAVAIL

2.1 VÉRIFICATION DE LA MACHINE

Avant de commencer le travail, il faut:

- contrôler qu'il n'y ait sur la machine et sur le dispositif de coupe aucune vis desserrée;

- contrôler que le dispositif de coupe n'est pas endommagé;
- contrôler que les protecteurs sont bien fixés et efficaces;
- contrôler que les protecteurs sont adaptés au dispositif de coupe utilisé, bien fixés et efficaces;
- contrôler la fixation des poignées.

2.2 PRÉPARATION DU MÉLANGE

Cette machine est équipée d'un moteur à deux temps, qui a besoin d'un mélange composé d'essence et d'huile lubrifiante.

IMPORTANT Utiliser seulement de l'essence abîme le moteur et entraîne la déchéance de la garantie.

IMPORTANT Il ne faut utiliser que des carburants et des lubrifiants de qualité, pour maintenir les performances et pour garantir la durabilité des organes mécaniques.

2.2.1 Caractéristiques de l'essence

Utiliser exclusivement de l'essence sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O.

IMPORTANT L'essence verte a tendance à créer des dépôts dans le réservoir si on la conserve pendant plus de 2 mois. Utiliser toujours de l'essence fraîche!

2.2.2 Caractéristiques de l'huile

Employer uniquement de l'huile synthétique d'excellente qualité, spécifique pour les moteurs à deux temps.

Chez votre revendeur sont disponibles des huiles spécialement étudiées pour ce type de moteur, en mesure de garantir une haute protection.

L'utilisation de ces huiles permet la composition d'un mélange à 2,5%, c'est-à-dire constitué d'1 part d'huile pour 40 parts d'essence.

2.2.3 Préparation et conservation du mélange

⚠ DANGER! L'essence et le mélange sont inflammables!

- Conserver l'essence et le mélange dans des récipients homologués pour carburants, dans des endroits sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes libres.

- **Ne jamais laisser les conteneurs à la portée des enfants.**
- **Ne pas fumer pendant la préparation du mélange et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence.**

Pour la préparation du mélange:

- Verser dans un bidon homologué environ la moitié de la quantité d'essence.
- Ajouter toute l'huile, selon le tableau.
- Verser le reste de l'essence.
- Refermer le bouchon et agiter énergiquement.

IMPORTANT Le mélange est sujet au vieillissement. Ne pas préparer de quantités excessives de mélange, pour éviter la formation de dépôts.

IMPORTANT Tenir bien distincts et identifiables les conteneurs du mélange et de l'essence, pour éviter de les confondre au moment de l'emploi.

IMPORTANT Nettoyer périodiquement les conteneurs de l'essence et du mélange, pour enlever les dépôts éventuels.

2.3 APPROVISIONNEMENT EN CARBURANT

⚠ DANGER! Ne pas fumer pendant le plein, et éviter d'inhaler des vapeurs d'essence.

⚠ ATTENTION! Ouvrir avec précaution le bidon, car il pourrait s'être formé de la pression à l'intérieur du bidon.

Avant d'exécuter le remplissage:

- Secouer énergiquement le bidon du mélange.
- Placer la machine à niveau, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir vers le haut.
- Nettoyer le bouchon du réservoir et la zone autour, pour éviter d'introduire des saletés pendant le remplissage.
- Ouvrir avec précaution le bouchon du réservoir pour décharger progressivement la pression. Exécuter le remplissage avec un entonnoir, en évitant de remplir le réservoir jusqu'à ras bord.

⚠ ATTENTION! Refermer toujours le bouchon du réservoir en le serrant à fond.

⚠ ATTENTION! Nettoyer tout de suite toute trace de mélange éventuellement versé sur la machine ou sur le terrain et ne pas mettre en marche le moteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissoutes.

3. UTILISATION DE LA MACHINE

3.1 DÉMARRAGE DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION! *Le démarrage de la machine doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.*

Avant de démarrer le moteur:

- Disposer la machine en position stable sur le terrain.

3.1.1 Démarrage à froid

⚠ ATTENTION! *Par démarrage à "froid", on entend le démarrage que l'on effectue au moins 5 minutes après l'arrêt du moteur ou bien après un plein de carburant.*

Pour démarrer la machine (Fig. 5):

1. Mettre l'interrupteur (1) dans la position «I».
2. Actionner le starter, en tournant le levier (4) en position "B".
3. Presser le poussoir du dispositif d'amorçage (primer) (5) 3-4 fois pour faciliter la mise en fonctionnement du carburateur.
4. Appuyer sur le levier de sécurité (3), actionner le levier de commande de l'accélérateur (2) et le maintenir dans cette position à l'aide de la touche de blocage partiel (7); puis, relâcher le levier de sécurité (3).
5. Tenir fortement la machine sur le terrain avec une main sur l'ensemble moteur, pour ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage (Fig. 6).

IMPORTANT *pour éviter des déformations, il ne faut jamais utiliser le tube de protection de l'arbre de transmission pour y appuyer la main ou le genou pendant le démarrage.*

6. Tirer lentement le lanceur de 10 – 15 cm, jusqu'à ce qu'on sente une certaine résistance, puis tirer davantage plusieurs fois jusqu'à ce qu'on entende les premiers éclatements.

IMPORTANT *Pour éviter des cassures, ne pas tirer le câble sur toute sa longueur et ne pas le faire frotter le long du bord du trou de passage du câble; relâcher graduellement le lanceur, en évitant de le faire rentrer de façon incontrôlée.*

7. Tirer à nouveau le lanceur, jusqu'à ce qu'on obtienne l'allumage régulier du moteur.

⚠ ATTENTION! *Le démarrage de la machine avec le starter engagé provoque le mouve-*

ment du dispositif de coupe, qui ne s'arrête que quand on désactive le starter.

8. Dès que le moteur est lancé, déconnecter le starter en tournant le levier (2) en position «ON».
9. Désactiver la touche de blocage partiel (7 – si prévue) en actionnant brièvement l'accélérateur (2), pour ramener le moteur au minimum.
10. Laisser tourner le moteur au régime minimum pendant au moins 1 minute avant d'utiliser la machine

IMPORTANT *Si l'on actionne trop de fois la poignée du câble de démarrage (lanceur) alors que le starter est inséré, le moteur peut se noyer, ce qui rendra le démarrage plus difficile.*

En cas de noyage du moteur, il faut démonter la bougie et tirer doucement la poignée du câble de démarrage, pour éliminer l'excès de carburant; puis essuyer les électrodes de la bougie et la remonter sur le moteur.

3.1.2 Démarrage à chaud

Pour le démarrage à chaud (tout de suite après l'arrêt du moteur), suivre les points 1 - 5 - 6 - 7 de la procédure précédente.

3.2 RÉGLAGE DE LA VITESSE DU DISPOSITIF DE COUPE (Fig. 5)

La vitesse du dispositif de coupe est réglée par la commande de l'accélérateur (2) qui se trouve sur la poignée arrière (6).

On ne peut actionner l'accélérateur que si l'on appuie en même temps sur le levier de blocage (3).

Le mouvement est transmis du moteur à l'arbre de transmission grâce à un embrayage à masses centrifuges qui empêche le mouvement des lames quand le moteur est au minimum.

⚠ ATTENTION! *Le dispositif de coupe ne doit pas bouger quand le moteur est au minimum. Si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum, il faut contacter le revendeur pour faire régler le moteur correctement.*

La vitesse de travail correcte s'obtient avec le levier de l'accélérateur (2) à fond de course.

IMPORTANT *Pendant les 6-8 premières heures de fonctionnement de la machine, il faut éviter d'utiliser le moteur au maximum de tours.*

3.3 ARRÊT DE LA MACHINE (Fig. 5)

Pour arrêter la machine:

- Relâcher la commande de l'accélérateur (2) et laisser tourner le moteur au régime minimum pendant quelques secondes.
- Pousser l'interrupteur (1) dans la position «O».

⚠ ATTENTION! *Après qu'on a mis l'accélérateur au minimum, quelques secondes sont nécessaires avant que le dispositif de coupe ne s'arrête.*

4. MODALITÉS OPÉRATIONNELLES ET TECHNIQUES DE TRAVAIL

Pour le respect des autres et de l'environnement:

- Éviter d'être une cause de nuisance.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, de l'essence, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.

⚠ ATTENTION! *Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre Revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les mieux adaptés pour garantir votre sécurité de travail.*

4.1 MODALITÉS D'UTILISATION DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION! *Pendant le travail, il faut toujours tenir fortement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture.*

Avant d'affronter pour la première fois un travail de fauchage, il est recommandé d'acquérir la connaissance nécessaire de la machine et des meilleures techniques de coupe, en faisant des essais pour porter correctement le harnais, empoigner fermement la machine et effectuer les mouvements requis pour le travail.

La tête à fil peut éliminer les hautes herbes et la végétation non ligneuse à proximité de clôtures, murs, fondations, trottoirs, autour des arbres etc., ou bien pour faire le nettoyage complet d'une surface particulière de jardin.

⚠ ATTENTION! *Avec cette machine, il est interdit d'utiliser des lames métalliques ou rigides, de quelque type que ce soit.*

⚠ ATTENTION! *Utiliser SEULEMENT des fils de nylon. L'emploi de fils métalliques, fils métalliques plastifiés et/ou non adaptés à la tête, peut causer des blessures et des lésions graves.*

Pendant l'utilisation, il faut périodiquement arrêter le moteur et enlever les herbes qui entourent la machine, pour éviter que le tube de protection de l'arbre de transmission ne se surchauffe, à cause de l'herbe coincée sous la protection. Enlever l'herbe coincée avec un tournevis, pour permettre à la tige de se refroidir correctement.

⚠ ATTENTION! *Ne pas utiliser la machine pour balayer, en inclinant la tête à fil. La puissance du moteur peut projeter des objets et des petits cailloux jusqu'à 15 mètres ou plus, en causant des dommages ou en provoquant des lésions aux personnes.*

a) Coupe en mouvement (Fauchage) (Fig. 7)

Procéder régulièrement, avec un mouvement en arc, similaire au mouvement de la faux traditionnelle, sans incliner la tête à fil pendant l'opération.

Essayer tout d'abord de couper une petite surface à la bonne hauteur et obtenir ensuite une hauteur de coupe uniforme, en maintenant la tête à fil à une distance constante du terrain.

Pour les coupes plus difficiles, il peut être utile d'incliner la tête à fil vers la gauche d'environ 30°.

⚠ ATTENTION! *Ne pas travailler de cette façon s'il existe la possibilité de provoquer la projection d'objets qui pourraient blesser des personnes, des animaux ou causer des dommages.*

b) Coupe de précision (Rognage)

Tenir la machine légèrement inclinée de façon que la partie inférieure de la tête à fil ne touche pas le terrain et que la ligne de coupe se trouve au point désiré, toujours en tenant le dispositif de coupe loin de l'opérateur.

c) Coupe à proximité de clôtures / fondations (Fig. 8)

Approcher lentement la tête à fil des clôtures, piquets, roches, murs, etc., sans frapper avec force.

Si le fil heurte un obstacle consistant, il peut se casser ou s'user; s'il reste coincé dans une clôture, il peut se trancher brusquement.

Dans tous les cas, la coupe autour des trottoirs, fondations, murs, etc., peut causer une usure du fil supérieure à la normale.

d) Coupe autour des arbres (Fig. 9)

Marcher autour de l'arbre de gauche à droite, en approchant lentement des troncs de façon à ne pas heurter le fil contre l'arbre, et en maintenant la tête à fil légèrement inclinée vers l'avant.

Il faut se rappeler que le fil de nylon peut trancher ou endommager les arbrisseaux et que le choc du fil de nylon contre le tronc d'arbustes ou d'arbres ayant une écorce tendre peut sérieusement les endommager.

e) Réglage de la longueur du fil pendant le travail (Fig. 10)

Cette machine est équipée d'une tête " Tap & Go ".

Pour dérouler le fil, battre la tête à fil contre le terrain avec le moteur à la vitesse maximum; le fil se déroule automatiquement et le couteau coupe la longueur en excès.

4.2 FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé:

- Arrêter la machine selon les indications précédentes (voir 3.3).

5. ENTRETIEN COURANT

Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir pendant longtemps l'efficacité et la sécurité d'emploi originales de la machine.

⚠ ATTENTION! *Pendant les opérations d'entretien:*

- **Détacher le capuchon de la bougie.**
- **Attendre que le moteur se soit adéquatement refroidi.**
- **Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées, l'essence ou tout autre produit polluant.**

5.1 CONSERVATION

À la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine des poussières et détritrus, vérifier l'absence de parties endommagées, remplacer les parties défectueuses. La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries, avec le protecteur correctement monté.

5.2 NETTOYAGE DU MOTEUR ET DU SILENCIEUX

Pour réduire le risque d'incendie, il faut nettoyer fréquemment les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé et libérer la zone du silencieux de sciures, brindilles, feuilles ou autres débris.

5.3 GROUPE DE DÉMARRAGE

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et ne s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées de sciures et débris.

Si l'on relève des signes d'usure de la corde de démarrage, contacter son Revendeur pour la remplacer.

5.4 FIXATIONS

Contrôler périodiquement que toutes les vis et les écrous sont bien serrés et que les poignées sont solidement fixées.

5.5 NETTOYAGE DU FILTRE À AIR (Fig. 10)

IMPORTANT *Il est essentiel de nettoyer le filtre à air pour garantir le bon fonctionnement et la durabilité de la machine. Ne jamais travailler sans filtre ou avec un filtre endommagé pour ne pas provoquer de dommages irréparables au moteur*

Il faut nettoyer le filtre toutes les 15 heures de travail.

Pour nettoyer le filtre:

- Dévisser le pommeau (3), démonter le couvercle (1) et enlever l'élément filtrant (2).
- Laver l'élément filtrant (2) avec de l'eau et du savon. Ne pas utiliser d'essence ni d'autres solvants.
- Laisser sécher le filtre à l'air.
- Remonter l'élément filtrant (2) et le couvercle (1) en revissant le pommeau (3).

5.6 CONTRÔLE DE LA BOUGIE (Fig. 12)

Périodiquement, démonter et nettoyer la bougie en enlevant les éventuels dépôts, avec une brosse métallique.

Contrôler et rétablir une distance correcte entre les électrodes.

Remonter la bougie et la serrer à fond avec la clé comprise dans la fourniture.

Dans le cas d'électrodes brûlées ou d'isolant détérioré, et de toute façon toutes les 100 heures de fonctionnement, il faut remplacer la bougie par une bougie ayant des caractéristiques analogues.

5.7 REMPLACEMENT DU FIL DE LA TÊTE (Fig. 13)

- Suivre la séquence indiquée sur la figure.

5.8 AFFÛTAGE DU COUTEAU COUPE-FIL (Fig. 14)

- Enlever le couteau coupe-fil (1) de la protection (2), en dévissant les vis (3).
- Fixer le couteau coupe-fil dans un étau et procéder à l'affûtage en utilisant une lime plate et en faisant attention à maintenir l'angle de coupe original.
- Remonter le couteau sur la protection.

5.9 INACTIVITÉ PROLONGÉE

IMPORTANT Si l'on prévoit une période d'inactivité de la machine de plus de 2 – 3 mois, il faut prendre certaines précautions pour éviter des difficultés au moment de la reprise du travail, ou même des dommages permanents au moteur.

Avant d'entreposer la machine:

- Vider le réservoir à carburant.
- Faire démarrer le moteur et le tenir allumé au régime minimum jusqu'à ce qu'il s'arrête, de façon à consommer tout le carburant resté dans le carburateur.
- Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine.

Au moment de remettre la machine en fonction, la préparer comme indiqué au chapitre «2. Préparation pour le travail».

6. ENTRETIEN SUPPLÉMENTAIRE

Ces opérations doivent être effectuées exclusivement par votre Revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

6.1 RÉGLAGE DU MINIMUM

⚠ ATTENTION! Si le dispositif de coupe bouge quand le moteur est au minimum, il faut contacter le revendeur pour faire régler le moteur correctement.

6.2 RÉGLAGES DU CARBURATEUR

Le carburateur est réglé en usine, pour obtenir les meilleures performances dans toutes les situations d'emploi, et la moindre émission possible de gaz nocifs, dans le respect des réglementations en vigueur.

En cas de performances réduites, s'adresser au revendeur pour faire vérifier la carburation et le moteur.

7. DIAGNOSTIC

Que faire si...	
Origine du problème	Solution
1. Le moteur ne démarre pas ou ne reste pas en mouvement	
Procédure de démarrage pas correcte	Suivre les instructions (voir chap. 3)
Bougie sale ou distance entre les électrodes pas correcte	Contrôler la bougie (voir chap. 5)
Filtre de l'air bouché	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 5)
Problèmes de carburation	Contacteur son Revendeur
2. Le moteur démarre mais il a peu de puissance	
Filtre de l'air bouché	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 5)
Problèmes de carburation	Contacteur son Revendeur
3. Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou il n'a pas de puissance sous charge	
Bougie sale ou distance entre les électrodes pas correcte	Contrôler la bougie (voir chap. 5)
Problèmes de carburation	Contacteur son Revendeur
4. Le moteur fume excessivement	
Composition du mélange erronée	Préparer le mélange suivant les instructions (voir chap. 2)
Problèmes de carburation	Contacteur son Revendeur
5. Le dispositif de coupe se déplace avec le moteur au minimum	
Mauvais réglage de la carburation	Contacteur son Revendeur
6. La machine commence à vibrer de manière anormale.	
Pièces endommagées ou desserrées.	Arrêter le moteur et débrancher le câble de la bougie Vérifier les éventuels dommages Contrôler s'il y a des pièces desserrées et les serrer. Les contrôles, remplacements ou réparations doivent être effectués par un centre spécialisé

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tagliaerba/tagliabordi a motore portatile
manualmente , taglio erba

a) Tipo / Modello Base

T 26 J, T 26 JA

b) Mese / Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
h) Livello di potenza sonora garantito
i) Ampiezza di taglio

106 dB(A)

109 dB(A)

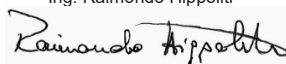
38 cm

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



BE (Prvič izdati opisi) ES izjava o skladnosti Odvisna 2004/42/EC, Priloga I, del A) Družba 1) Opis lastne odgovornosti izjave: Čaka str. 1 Priznani motorji obnavljanosti izjave izjave 1) Izjave tipa 2) Tip / razredni model 3) Motor: Leto izdelave 4) Serijska številka 5) Motor: motor s uveljavljenim opremljenjem 6) Skladnost s to določilo izjave 7) Uveljavljeno, ali leta izdelave 8) ES izjave tipa 9) Skladnost s to določilo izjave 10) Izjave tipa 11) Izjave tipa 12) Izjave tipa 13) Izjave tipa 14) Izjave tipa 15) Izjave tipa 16) Izjave tipa 17) Izjave tipa 18) Izjave tipa 19) Izjave tipa 20) Izjave tipa 21) Izjave tipa 22) Izjave tipa 23) Izjave tipa 24) Izjave tipa 25) Izjave tipa 26) Izjave tipa 27) Izjave tipa 28) Izjave tipa 29) Izjave tipa 30) Izjave tipa 31) Izjave tipa 32) Izjave tipa 33) Izjave tipa 34) Izjave tipa 35) Izjave tipa 36) Izjave tipa 37) Izjave tipa 38) Izjave tipa 39) Izjave tipa 40) Izjave tipa 41) Izjave tipa 42) Izjave tipa 43) Izjave tipa 44) Izjave tipa 45) Izjave tipa 46) Izjave tipa 47) Izjave tipa 48) Izjave tipa 49) Izjave tipa 50) Izjave tipa 51) Izjave tipa 52) Izjave tipa 53) Izjave tipa 54) Izjave tipa 55) Izjave tipa 56) Izjave tipa 57) Izjave tipa 58) Izjave tipa 59) Izjave tipa 60) Izjave tipa 61) Izjave tipa 62) Izjave tipa 63) Izjave tipa 64) Izjave tipa 65) Izjave tipa 66) Izjave tipa 67) Izjave tipa 68) Izjave tipa 69) Izjave tipa 70) Izjave tipa 71) Izjave tipa 72) Izjave tipa 73) Izjave tipa 74) Izjave tipa 75) Izjave tipa 76) Izjave tipa 77) Izjave tipa 78) Izjave tipa 79) Izjave tipa 80) Izjave tipa 81) Izjave tipa 82) Izjave tipa 83) Izjave tipa 84) Izjave tipa 85) Izjave tipa 86) Izjave tipa 87) Izjave tipa 88) Izjave tipa 89) Izjave tipa 90) Izjave tipa 91) Izjave tipa 92) Izjave tipa 93) Izjave tipa 94) Izjave tipa 95) Izjave tipa 96) Izjave tipa 97) Izjave tipa 98) Izjave tipa 99) Izjave tipa 100) Izjave tipa 101) Izjave tipa 102) Izjave tipa 103) Izjave tipa 104) Izjave tipa 105) Izjave tipa 106) Izjave tipa 107) Izjave tipa 108) Izjave tipa 109) Izjave tipa 110) Izjave tipa 111) Izjave tipa 112) Izjave tipa 113) Izjave tipa 114) Izjave tipa 115) Izjave tipa 116) Izjave tipa 117) Izjave tipa 118) Izjave tipa 119) Izjave tipa 120) Izjave tipa 121) Izjave tipa 122) Izjave tipa 123) Izjave tipa 124) Izjave tipa 125) Izjave tipa 126) Izjave tipa 127) Izjave tipa 128) Izjave tipa 129) Izjave tipa 130) Izjave tipa 131) Izjave tipa 132) Izjave tipa 133) Izjave tipa 134) Izjave tipa 135) Izjave tipa 136) Izjave tipa 137) Izjave tipa 138) Izjave tipa 139) Izjave tipa 140) Izjave tipa 141) Izjave tipa 142) Izjave tipa 143) Izjave tipa 144) Izjave tipa 145) Izjave tipa 146) Izjave tipa 147) Izjave tipa 148) Izjave tipa 149) Izjave tipa 150) Izjave tipa 151) Izjave tipa 152) Izjave tipa 153) Izjave tipa 154) Izjave tipa 155) Izjave tipa 156) Izjave tipa 157) Izjave tipa 158) Izjave tipa 159) Izjave tipa 160) Izjave tipa 161) Izjave tipa 162) Izjave tipa 163) Izjave tipa 164) Izjave tipa 165) Izjave tipa 166) Izjave tipa 167) Izjave tipa 168) Izjave tipa 169) Izjave tipa 170) Izjave tipa 171) Izjave tipa 172) Izjave tipa 173) Izjave tipa 174) Izjave tipa 175) Izjave tipa 176) Izjave tipa 177) Izjave tipa 178) Izjave tipa 179) Izjave tipa 180) Izjave tipa 181) Izjave tipa 182) Izjave tipa 183) Izjave tipa 184) Izjave tipa 185) Izjave tipa 186) Izjave tipa 187) Izjave tipa 188) Izjave tipa 189) Izjave tipa 190) Izjave tipa 191) Izjave tipa 192) Izjave tipa 193) Izjave tipa 194) Izjave tipa 195) Izjave tipa 196) Izjave tipa 197) Izjave tipa 198) Izjave tipa 199) Izjave tipa 200) Izjave tipa 201) Izjave tipa 202) Izjave tipa 203) Izjave tipa 204) Izjave tipa 205) Izjave tipa 206) Izjave tipa 207) Izjave tipa 208) Izjave tipa 209) Izjave tipa 210) Izjave tipa 211) Izjave tipa 212) Izjave tipa 213) Izjave tipa 214) Izjave tipa 215) Izjave tipa 216) Izjave tipa 217) Izjave tipa 218) Izjave tipa 219) Izjave tipa 220) Izjave tipa 221) Izjave tipa 222) Izjave tipa 223) Izjave tipa 224) Izjave tipa 225) Izjave tipa 226) Izjave tipa 227) Izjave tipa 228) Izjave tipa 229) Izjave tipa 230) Izjave tipa 231) Izjave tipa 232) Izjave tipa 233) Izjave tipa 234) Izjave tipa 235) Izjave tipa 236) Izjave tipa 237) Izjave tipa 238) Izjave tipa 239) Izjave tipa 240) Izjave tipa 241) Izjave tipa 242) Izjave tipa 243) Izjave tipa 244) Izjave tipa 245) Izjave tipa 246) Izjave tipa 247) Izjave tipa 248) Izjave tipa 249) Izjave tipa 250) Izjave tipa 251) Izjave tipa 252) Izjave tipa 253) Izjave tipa 254) Izjave tipa 255) Izjave tipa 256) Izjave tipa 257) Izjave tipa 258) Izjave tipa 259) Izjave tipa 260) Izjave tipa 261) Izjave tipa 262) Izjave tipa 263) Izjave tipa 264) Izjave tipa 265) Izjave tipa 266) Izjave tipa 267) Izjave tipa 268) Izjave tipa 269) Izjave tipa

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
Type:	L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	